



---

Generalsekretariat

Viale Stefano Franscini 7  
Postfach 2720  
CH-6501 Bellinzona

---

Mitteilung – Communiqué – Comunicato

---

Bellinzona, 10. Juni 2016

**Mitteilung des Gerichts betreffend Beschwerden, die bei der  
Beschwerdekammer eingereicht werden**

(Verfahrenssprache und Verfahrenskosten bei Massengeschäften)

Verfahrenssprache

Die Verfahrenssprache im Beschwerdeverfahren richtet sich von Gesetzes wegen nach der Sprache des angefochtenen Entscheides. Sämtliche Korrespondenz von Seiten des Gerichts, alle prozessleitende Entscheide und der Endentscheid erfolgen einzig in der festgelegten Verfahrenssprache.

Die Parteien haben ihre Eingaben in einer der Amtssprachen abzufassen, die von der Verfahrenssprache abweichen kann.

Verfahrenskosten, insbesondere bei Massengeschäften

Privatkläger haben in Beschwerdeverfahren einen Kostenvorschuss zu leisten, der in der Regel bei Fr. 2'000.-- pro Verfahren liegt. Für jede einzeln erhobene Beschwerde wird ein separates Verfahren eröffnet; dies gilt auch bei Massengeschäften.

Ein Rückzug der Beschwerde ist bis zum Abschluss des Schriftenwechsels möglich, wobei darauf hinzuweisen ist, dass auch mit dem Rückzug Verfahrenskosten für den Beschwerdeführer anfallen.



---

Secrétariat général

Viale Stefano Franscini 7  
Case postale 2720  
CH-6501 Bellinzone

---

Communiqué – Mitteilung – Comunicato

---

Bellinzone, le 10 juin 2016

## **Communiqué du Tribunal concernant les recours formés auprès de la Cour des plaintes**

(langue de la procédure et frais de la procédure lorsqu'une décision fait l'objet de recours en masse)

### Langue de la procédure

La langue de la procédure de recours est déterminée, selon la loi, par celle dans laquelle a été rendu l'acte attaqué. Toute la correspondance du Tribunal, les décisions incidentes et la décision finale sont rédigées uniquement dans la langue de la procédure.

Les écrits des parties doivent être rédigés dans une des langues officielles, qui peut différer de celle de la procédure.

### Frais de procédure, en particulier lorsqu'une décision fait l'objet de recours en masse

Les parties plaignantes doivent s'acquitter d'une avance de frais s'élevant en général à CHF 2'000.-- par procédure. Pour chaque recours individuel, une procédure séparée est ouverte; cela vaut aussi lorsqu'une décision fait l'objet de recours en masse.

Un retrait du recours est possible jusqu'au terme de l'échange d'écritures, étant précisé que des frais de procédure sont mis à la charge du recourant également en cas de retrait.



---

Segretariato generale

Viale Stefano Franscini 7  
Casella postale 2720  
CH-6501 Bellinzona

---

Comunicato - Mitteilung – Communiqué

---

Bellinzona, 10 giugno 2016

**Comunicazione del Tribunale concernente i reclami interposti  
dinanzi alla Corte dei reclami penali**

(lingua e costi della procedura in caso di ricorsi di massa)

Lingua della procedura

La legge prevede che i procedimenti su reclamo sono condotti nella lingua della decisione impugnata. Tutta la corrispondenza inviata dal Tribunale e tutte le decisioni procedurali o finali sono emanate nella sola lingua della procedura.

Le parti devono inoltrare i loro allegati in una delle lingue ufficiali, la quale può differire dalla lingua della procedura.

Costi della procedura, segnatamente in caso di ricorsi di massa

In caso di procedimenti su reclamo, gli accusatori privati sono tenuti a versare un anticipo delle spese, il quale ammonta, di regola, a fr. 2'000.-- per singola procedura. Per ogni reclamo interposto viene avviata una procedura separata, ciò che vale anche per i ricorsi di massa.

Un ritiro del reclamo è possibile sino alla fine dello scambio degli allegati, precisato che, anche in caso di ritiro, le spese procedurali sono a carico del reclamante.